

# Construcciones seriales simétricas y asimétricas en toba del este de Formosa (Argentina)



Raúl Eduardo González

Instituto de Investigaciones Geohistóricas, CONICET, Universidad Nacional del Nordeste / raul\_eduardogonzalez@yahoo.com.ar

*Trabajo recibido el 29 de junio de 2016 y aprobado el 28 de octubre de 2016.*

## Resumen

Este trabajo analiza, desde la perspectiva de la tipología funcional, las construcciones de verbos seriales en toba del este de Formosa (Argentina). Se comparan dos tipos de cláusulas que, siguiendo a Aikhenvald (2006), son denominadas seriales “asimétricas” y “simétricas”. La primera se caracteriza por la presencia del verbo *ta* “ir” —sin marca de persona— junto a un verbo finito que actúa como núcleo del predicado complejo. Además, establecemos tres subtipos de construcciones asimétricas de acuerdo con la posibilidad de que el verbo *ta* pueda combinarse con verbos transitivos e intransitivos. En las construcciones simétricas, caracterizada por la expresión finita de ambos verbos en serie, nos centramos en establecer patrones morfosintácticos que nos permitan distinguirlos de mecanismos cercanos como la complementación paratáctica. El *corpus* sobre el cual se basa el trabajo fue recolectado en trabajo de campo en comunidades tobas del este de Formosa y consta de cinco horas de texto libre narrativo y cincuenta cláusulas elicidadas con consultante de referencia.

### Palabras clave

*Toba del este de Formosa; verbos seriales; transitividad; cláusula compleja*

## Abstract

This paper analyzes, from a functional-typological perspective, the serial verb constructions in Toba of eastern Formosa (Argentina). We compare two types of these constructions which are called “asymmetrical” and “symmetrical” by Aikhenvald (2006). The first is characterized by the occurrence of the verb *ta* “to go” —without bound person morphology— plus a finite verb which functions as the core of the complex predicate. In addition, three subtypes of asymmetrical constructions are established according to their occurrence with transitive and intransitive verbs. Symmetrical constructions are characterized by the expression of both finite verbs in series. The analysis of these constructions is focused on the morphosyntactic patterns that distinguish them from close types of constructions like paratactic

### Key words

*Toba of eastern Formosa; serial verbs; transitivity; complex clause*

completive clauses. This research is based on a *corpus* composed of five hours of oral narrative texts and fifty elicited clauses collected by fieldwork carried out in Toba communities from eastern Formosa (Argentina).

## Resumo

Este artigo analisa, do ponto de vista da tipologia funcional, construções de verbos seriais em toba de leste de Formosa (Argentina). Foram comparados dois tipos de cláusulas, seguindo Aikhenvald (2006) são chamados “simétrica” e “assimétrica”. A primeira é caracterizada pela presença do verbo *ta* “ir” —sem marca pessoa— com um verbo finito que atua como o núcleo do predicado complexo. Além disso, estabelecemos três subtipos de construções assimétricas de acordo com a possibilidade de que o verbo *ta* pode ser combinado com verbos transitivos e intransitivos. Nas cláusulas simétricas, caracterizadas pela expressão finita de ambos verbos, vamos nos concentrar em estabelecer morfossintáticos padrões que nos permitem distingui-los dos mecanismos próximos, como complementação paratática. A análise baseia-se no *corpus* coletado com falantes que vivem em diferentes comunidades do leste de Formosa (Argentina) e consiste em cinco horas de narrativa de texto livre e cinquenta cláusulas elicitadas com consultante de referência.

### Palavras-chave

*Toba leste de Formosa;*  
*verbos seriais;*  
*transitividade;*  
*frase complexa*

## 1. Introducción

El objetivo de este trabajo es analizar las construcciones de verbos seriales en toba del este de Formosa, tanto las denominadas “simétricas” como las “asimétricas”, y compararlas en su comportamiento morfosintáctico y rasgos semánticos. En las construcciones asimétricas se observa la aparición del verbo *ta* “ir” expresado como *ʔa* y en combinación con aplicativos direccionales en un sintagma verbal que se comporta como monoclausal y recibe una única marca de persona y aspecto. En el caso de las simétricas, el objetivo es establecer patrones de análisis que nos permitan distinguirlos de mecanismos próximos como la coordinación asindética y la complementación paratática dado que estos tres tipos de cláusula compleja conllevan ausencia de marca evidente de subordinación o coordinación. El rasgo definitorio de la serialización frente a mecanismos como, por ejemplo, las cláusulas relativas o la coordinación, está dado por la ausencia de elementos lingüísticos que expresen cualquier tipo de relación de dependencia sintáctica, en el primer caso, y el carácter “monoclausal” en el segundo, lo cual implica que toda la construcción posee un único valor de aspecto, tiempo, modo y polaridad, según cuál de estas categorías codifique la lengua en cuestión. En la serialización, la ausencia de cualquier marca que implique subordinación o dependencia sintáctica no solamente es posible, sino obligatoria.

La distinción entre los distintos tipos de cláusulas complejas no siempre resulta clara. Específicamente resultan puntos problemáticos los argumentos que los verbos comparten y, sobre todo, la unidad semántica de los eventos codificados en la cláusula. En este sentido, más que la marcación morfológica de las categorías gramaticales, resulta pertinente observar su alcance a toda la construcción compleja o solamente a uno de los verbos que intervienen. A partir del análisis del *corpus*, establecemos una serie de factores a considerar para el análisis de las construcciones seriales

simétricas en la lengua y que nos permiten singularizarla frente a construcciones similares. En los distintos tipos de construcciones de verbos seriales que presentamos resulta clave considerar la iconicidad espacio-temporal de los eventos expresados respecto a su codificación sintáctica. A menor integración espacio-temporal se supone una menor integración morfosintáctica en la cláusula. Algunas construcciones seriales, como las de causa-efecto, poseen restricciones en cuanto al orden de los verbos en la cláusula, ya que deben respetar la iconicidad temporal, mientras que otros tipos como los de modo o manera no exigen este rasgo (Aikhenvald 2006, 21).

### 1.1. Antecedentes

A la fecha existen pocos estudios sobre complejidad en toba, todos los cuales consideran las variedades habladas en la provincia de Chaco. El trabajo de Messineo y Cúneo (2009/2010) define y establece diversos tipos de construcciones seriales simétricas, de acuerdo con las funciones sintácticas que desempeñan los argumentos comunes a los verbos en serie, y el alcance de los adverbios y los marcadores aspectuales como diacríticos para definir la serialización mientras que no aborda la serialización asimétrica. En Messineo (2010), la autora se propone describir las estrategias de serialización, complementación y coordinación —sindéticas como asindéticas— desde una perspectiva general que considera las nociones más prototípicas de coordinación y subordinación y los mecanismos formales que establecen diferencias entre cláusula simple y cláusula compuesta. Censabella y Carpio (2009/2010) abordan tipos de coordinantes en un corpus oral de hablantes tobas de Chaco. Además, podemos mencionar los trabajos que estudian las cláusulas relativas como los de Carpio y Censabella (2012) y Messineo y Porta (2009). En González (2013), por su parte, se describen construcciones multiverbales más cercanas a las seriales “asimétricas” y se discute su posible vinculación con las llamadas construcciones de con-verbo; la serialización simétrica no es abordada en este caso. Este trabajo constituye un aporte, desde la tipología funcional, para avanzar en la descripción de los verbos seriales en toba —en sus distintas variedades— y profundizar un aspecto de la lengua escasamente analizado como el ámbito de la complejidad sintáctica.

Como puede observarse, no se ha encarado el tema en la variedad hablada en el este de Formosa e incluso en los estudios existentes con *corpus* de hablantes chaqueños no se ha analizado la comparación entre construcciones simétricas y asimétricas. En este sentido, este artículo constituye una primera aproximación a la temática en una variedad distinta a las habladas en la provincia de Chaco.

### 1.2. El pueblo toba y su lengua

El toba es una lengua que pertenece a la familia guaycurú, junto al pilagá, mocoví, caduveo y las ya extintas abipón y mbayá (Tovar y Larrucea de Tovar 1984, 43). Localizada en la región del Gran Chaco argentino<sup>1</sup>, es hablada principalmente en las provincias de Chaco, Formosa y, en menor proporción, en el este de Salta. A partir de procesos migratorios internos existen actualmente importantes enclaves en la ciudad de Rosario (provincia de Santa Fe), La Plata (provincia de Buenos Aires) y en el conurbano bonaerense. Según los datos del último censo (INDEC 2012) la población estimada a nivel nacional es de 126.967 personas que se autoadscriben tobas. Hasta fines del siglo XIX estaban organizados en grupos

1. La llamada región del Gran Chaco incluye a los países de Argentina, Paraguay, Brasil y Bolivia; limita al oeste con la precordillera de los Andes, al sur con la cuenca del río Salado, al este con los ríos Paraguay y Paraná y al norte con la meseta del Mato Grosso (Miller 1979, 26).

cazadores-recolectores nómades que migraban estacionalmente a través de la región chaqueña (noreste de Argentina, centro-sur de Paraguay, y sudeste de Bolivia). Con la ocupación de sus territorios por fuerzas militares argentinas entre 1884 y 1912, y la colonización subsiguiente, los tobas fueron violentamente forzados a instalarse en forma sedentaria y a trabajar en obrajes madereros, en la agricultura y la ganadería e ingenios azucareros. En la provincia de Formosa, se ubican principalmente en el sureste (departamento Pilcomayo, Formosa capital, y departamento Laishí) y también en el centro (departamentos Pilagá, Pirané y Patiño), donde habitan mayoritariamente grupos pilagá. Los llamados tobas del oeste se ubican en el noroeste de Formosa, en los departamentos Matacos y Bermejo (Fabre 2009, 81-86; Wright 2002, 62-63).

### 1.3. *Tobas del este y tobas del oeste de Formosa*

En Formosa, las principales diferencias etnohistóricas entre los tobas orientales y los llamados tobas occidentales, tobas del oeste o *ñachilamolek*, radican en los grupos indígenas con los que entablaron relaciones de alianza o guerra y en la naturaleza del contacto con la población criolla. Los tobas del este fueron enemigos de grupos maká que habitaban la franja derecha del Río Pilcomayo en el Chaco paraguayo así como también se consideraban enemigos de sus vecinos pilagás. Los tobas del oeste, por el contrario, fueron aliados de los pilagás, estableciendo matrimonios interétnicos e intercambios económicos de diverso tipo, además de establecer relaciones con otros grupos tobas hacia el norte de su territorio en lo que actualmente es Bolivia. Asimismo, los territorios orientales de la provincia de Formosa fueron objeto de exploración e intentos de ocupación por parte de los españoles ya desde los siglos XVII y XVIII por medio de diversas estrategias, como ser la ocupación militar, la fundación de pequeñas ciudades agrícolas y el establecimiento de misiones jesuíticas. Estos intentos fueron ineficaces por la aguerrida defensa que los grupos tobas hicieron de su territorio. El oeste de la provincia, en cambio, permaneció durante mucho tiempo inexplorado y fuera de los circuitos económicos hasta mediados del siglo XX (Mendoza y Wright 1989, 245).

Ambos grupos hablan variedades lingüísticas ininteligibles entre sí, mientras que los tobas del este, por su parte, declaran que pueden entenderse con los hablantes de la provincia de Chaco, si bien perciben diferencias entre las distintas formas de habla en ambas provincias (Carpio 2012, González 2015).

### 1.4. *Rasgos tipológicos generales*

Más allá de la existencia de distintas variedades de la lengua, una de ellas ininteligible con las restantes, es factible enumerar algunos rasgos que les son comunes en términos tipológicos. Se trata de una lengua que no posee adjetivos, marcación de caso ni adposiciones; presenta tendencia a la polisíntesis, oposición verbo/nombre y marcación de núcleo en lo que respecta a la relación entre predicado y argumentos. En cuanto al orden de los constituyentes, las combinaciones más utilizadas son: VS, AVP (cuando P se codifica por medio de frase nominal) y PVA (cuando P se expresa pronominalmente). Los índices pronominales en los verbos presentan alineación escindida de acuerdo a la jerarquía de persona. En la tercera persona se observa un patrón de alineación tripartito, según el cual S, A y P son tratados de manera diferente mientras que para los participantes en el acto



y ancianos. Los textos fueron traducidos con consultante de referencia y segmentados morfema a morfema. Estos relatos orales (historias de vida, relatos históricos, comentarios, etcétera) han sido obtenidos a pedido del investigador o bien inducidos a partir de un estímulo audiovisual que actúa como disparador para el hablante. Todo el material fue registrado mediante grabadoras digitales de voz. Al tratarse de una lengua no estandarizada en proceso de desplazamiento, en la selección de los consultantes fue necesario considerar aspectos fundamentales de la historia sociolingüística de los mismos y diversas variables como lugar de residencia (ámbito urbano o rural) y nivel de escolaridad alcanzado en la lengua dominante. Excepto para las construcciones seriales “asimétricas”, que muestran alto grado de gramaticalización, en las construcciones “simétricas” —compuesta por dos verbos finitos— fue necesario abordar la temática exclusivamente a partir de textos narrativos, descartando las frases elicítadas, ya que los resultados obtenidos a partir de ese método resultan ficticios y de escasa validez cuando se trata de cláusulas complejas que involucran a dos o más verbos en su forma finita. En la exposición de los datos a lo largo del artículo distinguimos ambos procedimientos de obtención de los datos: cuando la oración o cláusula ha sido extraída de un texto narrativo, entre paréntesis, se colocan las iniciales del consultante y un número que refiere a la ubicación del ejemplo dentro del texto. Para el caso de cláusula elicítada, la notación *-dic* junto al ejemplo refiere a que la misma ha sido obtenida mediante ese mecanismo.

En primer lugar, identificamos en el *corpus* aquellas cláusulas complejas que implican mecanismos asindéticos —ausencia de morfología de subordinación o coordinación—. Esto nos permitió establecer paralelismos y divergencias entre las estructuras a partir del método nuclear de la conmutación de cláusulas. Consideramos, además, la transitividad de los verbos y si son utilizados en su forma finita o no finita y la codificación de las funciones sintácticas S, A y P<sup>2</sup> como frases nominales o pronominales además de su indexación en la morfología verbal. Para el caso de las construcciones seriales asimétricas que incluyen al verbo *ta* “ir”, hemos registrado todas las cláusulas en las que aparece expresado como *?a* y en coexistencia con los aplicativos direccionales *-ge* y *-get* ya que la coocurrencia con estos morfemas nos condujo a evaluar que se trataba de una forma verbal no finita y no del aplicativo alativo *-?a* isomórfico con la codificación de “ir” en las construcciones seriales.

2. S = argumento único de la cláusula intransitiva; A = argumento más parecido al agente de cláusula transitiva; P = argumento más parecido al paciente de cláusula transitiva (Dryer 2007, 252-254).

### 3. Aspectos teóricos

De acuerdo con estudios tipológicos como el de Aikhenvald (2006, 1-2), las construcciones de verbos seriales (SVCs, sigla en inglés) se definen como una secuencia de verbos que actúan juntos como un único predicado, sin la intervención de marca alguna de coordinación, subordinación o dependencia sintáctica. Algunos ejemplos de construcciones seriales típicas que presenta esta autora en distintas lenguas del mundo<sup>3</sup> son:

(1) ò-à-fà                    í    swă    n    ɔ-klè                    mɪ  
Él-ANT-tomar    su    casa    DEF    ANT-mostrar    me  
‘Él me mostró su casa’ (*He has shown me his house*)  
Lengua igbo (familia Niger-Congo)

3. La glosa de los ejemplos fue tomada literalmente de los ejemplos dados por Aikhenvald (2006, 2). ant: anterior; tense: tiempo; 3sg: 3 persona singular; real: realis. La traducción de los ejemplos es nuestra; entre paréntesis colocamos el texto original de la autora, en inglés.



se caracteriza por el hecho de que ambos verbos provienen de una clase sintáctico-semántica abierta. En este caso no existe un “núcleo” o “verbo mayor”, ya que ambos componentes tienen igual estatus y, en consecuencia, ninguno determina las propiedades sintácticas o semánticas del otro dentro de la cláusula. En términos generales, translingüísticamente, si una lengua posee construcciones simétricas también posee algún subtipo de las asimétricas, algunas solo poseen este último tipo y son casi inexistentes las lenguas en las que puedan hallarse solo construcciones simétricas (Aikhenvald, 2006, 22; Dixon 2006, 343).

Algunos estudios, como el de Shibatani y Huang (2006), no consideran vital el rasgo de finitud de los verbos en serie, tampoco lo definen como un rasgo que establezca una frontera con otras construcciones como ser específicamente los converbos<sup>5</sup>. En las lenguas formoseñas<sup>6</sup>, sobre las que se basa el estudio de estos autores, existe una construcción serial asimétrica en la que el verbo “mayor” o principal presenta rasgos de finitud (puede ocurrir de modo independiente en la lengua), sin embargo, el segundo de la serie (verbo menor) no puede encabezar predicados por sí mismo fuera de los contextos de serialización. En dichos contextos, estos verbos no reciben marca de tiempo, modo, aspecto, polaridad y, en algunos casos, tampoco pueden portar índices pronominales. De acuerdo con estos autores, entendemos que los criterios para distinguir entre finitud y no finitud no siempre están claros, dependiendo de la lengua de la que se trate. Resulta preferible más bien referirse a grados de finitud dentro de los patrones morfológicos de la lengua en estudio.

5. Verbo no finito cuya función primordial es la de marcar subordinación adverbial.

6. Subgrupo de lenguas que pertenecen a la familia lingüística austronésica, habladas en Taiwán.

#### 4. Análisis del corpus

En toba del este de Formosa se observan ambos tipos de construcciones seriales: “simétricas” y “asimétricas”. En el caso de estas últimas se subdividen, a su vez, en tres tipos que analizaremos por separado y se vinculan con la coocurrencia del verbo “ir” junto a determinados morfemas aplicativos y la transitividad de los verbos que actúan como núcleo o “verbo mayor”. Asimismo, hemos hallado en nuestro corpus cláusulas complejas que pueden considerarse seriales “simétricas”. En este sentido, la discusión gira en torno a la marcación del aspecto y el alcance del mismo a toda la cláusula. Presentamos una discusión con los datos del corpus y esbozamos una propuesta que, sin embargo, resulta provisoria, en tanto se profundice el estudio de otras dos construcciones cercanas a la serialización como la coordinación asindética y la parataxis o completivas sin complementizador.

##### 4.1. Construcciones asimétricas

En líneas generales estas construcciones exhiben las siguientes características:

- a) Los verbos ocurren estrictamente contiguos, no puede ocurrir ningún argumento o elemento gramatical entre sus componentes.
- b) Se componen de dos verbos: uno perteneciente a una clase “mayor” o “abierta” que encabeza la construcción y el segundo perteneciente a una clase sintáctica “cerrada” o “reducida”: el verbo “ir”, realizado como *ʔa*.
- c) La serie es concebida como una unidad sintáctica y monoclausal y recibe una única marca de negación, aspecto, número y persona (índices pronominales en los verbos) que se expresan morfológicamente en el verbo mayor que encabeza la construcción.

- d) El verbo *ir*, considerado como “verbo menor” en nuestro análisis, posee autonomía restringida fuera de los contextos de serialización ya que no puede encabezar cláusulas por sí mismo sin la copresencia de afijos direccionales y aplicativos.

La expresión canónica del verbo “ir” fuera de los contextos de serialización es *ta*. La variación de forma se asocia tanto a procesos morfofonológicos como de gramaticalización de los que daremos cuenta. Este verbo puede considerarse perteneciente a una clase de inventario reducido, dado que el índice pronominal de tercera persona *t-* ~ *ta-* que coocurre con este verbo no aparece junto a ningún otro verbo de la lengua para codificar argumentos en función sintáctica S<sup>7</sup>. En términos semánticos, también podríamos considerarlo dentro de una clase acotada, como ser los verbos de traslación. En cuanto al verbo núcleo o “mayor” de la construcción serial, existen pocas o nulas restricciones sintáctico-semánticas respecto a los verbos que pueden ocupar dicho rol. El hecho de que los verbos que seleccionan el índice pronominal de tercera persona *w-* no aparezcan en construcciones seriales se vincula con su semántica estativa ya que, según Aikhenvald (2006, 12), los verbos seriales tienden a expresar eventos o procesos, antes que estados.

En (4) y (5) puede observarse cómo el verbo “ir” se expresa en su forma canónica *ta*.

- (4) *se-ta-ge*      *3e*      *pueblo*  
1I-ir-DIR<sub>1</sub>      DACOS      *pueblo*  
‘Voy hacia el pueblo’. LG-dic

- (5) *ta-ta-get*      *da*      *yale*  
3I-ir-DIR<sub>2</sub>      DPA      *hombre*  
‘Va contra/hacia el hombre’. LG-dic

Previamente dijimos que en las construcciones seriales asimétricas el verbo “ir” se expresa como *?a*, es decir, isomórficamente con el sufijo aplicativo alativo. No obstante, el hecho de que no se trata de este sufijo sino del verbo “ir” puede demostrarse porque, en otras construcciones no seriales que involucran afijos aplicativos locativos o direccionales, como se aprecia en (6) a (8), aparece *?a* que, en tales contextos, puede ser traducido únicamente como “ir”.

- (6) *ta-?a-igi*      *na*      *hawyaq*  
3I-ir-LOC<sub>2</sub>      DAC      *monte*  
‘Entra al monte’. LC-dic

- (7) *ta-?a-lek*      *so*      *nqa?ayk*  
3I-ir-SOB      DAL      *camino*  
‘Va sobre, sube por un camino’. LC-dic

- (8) *ta-?a-wek*  
3I-ir-EXT  
‘Va hacia afuera, sale’. LG-dic

7. En toba los índices pronominales de tercera persona se agrupan en base a un patrón de alineación tripartito, según el cual S, A y P son tratados de manera diferente. En toba del este de Formosa, la expresión de S para la tercera persona singular, en el paradigma I, presenta cuatro formas distintas: *d(V)- ~ hed (C) -, w-, Ø-, y t-*. Las raíces transitivas seleccionan el índice pronominal de tercera persona *hi-* o su alomorfo *y-* para codificar a A. Los cuatro afijos verbales que codifican a S son utilizados de acuerdo a las propiedades aspectuales inherentes de los verbos que los seleccionan desde el lexicon e indican distintos grados de control y afectación del participante único.

La expresión de “ir” como *ʔa* se vincula con procesos morfofonológicos de disimilación con el índice pronominal de tercera persona *t- ~ ta-*. Además, no es posible considerar *ʔa* como aplicativo alativo porque coexiste en el mismo sintagma con otros morfemas aplicativos como *-igi* y *-lek*, es decir, que al integrar el mismo paradigma se excluye mutuamente con las otras unidades que integran el mismo. Incluso, aceptando la posibilidad de que dos morfemas aplicativos puedan coexistir en la misma base verbal, deberían observarse dos argumentos promovidos, lo cual no es el caso en nuestros datos. Por estas razones, entendemos que *ʔa* es el verbo “ir” y no su forma gramaticalizada, el aplicativo alativo, en las construcciones seriales asimétricas que analizamos<sup>8</sup>.

#### 4.1.1. V<sub>1</sub> intransitivo + ir con valor aspectual

Este sub-tipo es el menos productivo en el *corpus* y de menor frecuencia de uso en textos libres. El verbo “ir” aporta el matiz semántico aspectual durativo a la cláusula, que se mantiene como intransitiva con un único argumento S. De acuerdo con Comrie (1976, 41) la noción de durativo implica que la acción o evento se extiende por un cierto período de tiempo. El verbo “ir” coexiste en la construcción serial con el morfema de aspecto no progresivo que, en toba, señala que la acción o evento no puede dividirse en subetapas<sup>9</sup>. En (9) y (10) se observa que toda la cláusula recibe una única marca de aspecto y persona.

(9) *damaca d-ayallige-ta-ʔa-ge*

PD 3I-reír-N.PROG-ir-DIR<sub>2</sub>

‘Se ríe alejándose’. LC-dic

(10) *qoʔollaga qomiʔ sa-chigoq-ta-ʔa-ge*

ADV T P1.PL 1I.PL-salir.1I.PL-N.PROG-ir-DIR<sub>1</sub>

‘Hace tiempo nosotros provenimos (vamos saliendo)’. (EI:2)

De acuerdo con Dixon (2006, 342), el matiz aspectual puede ser una de las funciones que las construcciones asimétricas cumplen en las lenguas en las que ocurren. A diferencia de los contextos prototípicos de cláusulas con aplicativos, no aparece el argumento P en este sub-tipo de construcción serial y toda la cláusula —verbo núcleo + ir + aplicativo— funciona como un complejo monoclausal sin promoción de argumentos. La expresión de “ir” como *ʔa* se vincula con un proceso fonológico de disimilación respecto del morfema de aspecto no-progresivo *-ta*. Los aplicativos direccionales añaden la orientación, alejándose o acercándose respecto del hablante, que el verbo “ir” en sí mismo no lo porta semánticamente, ya que movimiento no implica necesariamente dirección. Por este motivo la combinación de ambos en la serialización responde a que se complementan en términos de función semántica. Para el toba de Chaco, Carpio (2007, 138) también observa que el verbo “ir” y expresa movimiento traslacional orientado de acuerdo al sufijo locativo-orientativo que la acompaña, ya que cuando se selecciona el índice pronominal *t-* se resalta la traslación en el espacio más que el movimiento en sí o la dirección.

8. En González (2013, 77 y 83-87) mostramos las dos rutas de gramaticalización de “ir”, como sufijo aplicativo alativo y como marcador de aspecto no progresivo, siendo la serialización verbal un estadio previo en el proceso. Por su parte, otros trabajos como los de Censabella (2006) y Carpio (2007) muestran que el verbo “ir” es expresado como *ta* y es la única base verbal que selecciona el índice pronominal de tercera persona *t- ~ ta-*.

9. En toba el perfecto es la unidad aspectual no-marcada y dentro del aspecto imperfectivo, se distinguen a su vez: (i) continuo no progresivo, codificado por el morfema *-ta*, (ii) continuo progresivo, expresado por el sufijo *-tak*.

#### 4.1.2. V<sub>1</sub> intransitivo + ir como mecanismo de aumento de valencia

En este sub-tipo el resultado es una cláusula transitiva, con el sujeto del verbo menor como P de la cláusula compleja, según se observa en (11) y (12).

- (11) Ø-*cheta-ʔa-ge*            *seʔeso ʔadacanaq*  
3I-escuchar-ir-DIR<sub>1</sub>    DDAL    víbora  
'Escucha que va alejándose esa víbora'. JC-dic
- (12) Ø-*cheta-ʔa-get-oʔ*            *so l-llyamaga-te ʔadacanaq*  
3I-escuchar-ir-DIR<sub>2</sub>-PLPA    DAL    3POS I-ruído-PL    víbora  
'Escucha que se acercan los ruidos de la víbora'. (JC:54)

Se trata de un verbo que desde el lexicón selecciona el índice pronominal Ø- que caracteriza uno de los tipos de verbos intransitivos que existen en la lengua. En el *corpus* no es factible encontrar este verbo sin coocurrencia con algunos de los morfemas aplicativos para poder incorporar un participante P, como se muestra en (13) y (14), donde no existe contexto de serialización y se sufijan a la misma base verbal otros morfemas aplicativos.

- (13) Ø-*chet-ʔot*            *na qapy-olek ʔepaq Ø-ʔeʔnama*  
3I-escuchar-DEB    DAC    chico-DIM    árbol    3I-es semejante  
'Escucha como si fuera un árbol chiquito'. (JC:70)
- (14) *so qom Ø-cheta-peg-a*            *da l-ʔal-agak*  
DAL    toba    3I-escuchar-IT-AL    DPA    3POS I-gritar-NOMD  
'El indígena escucha el grito'. LC-dic

Al mismo tiempo, en estos ejemplos no se aprecia la semántica propia de construcciones seriales. La noción de evento complejo que implica la percepción del sonido, al mismo tiempo que movimiento y dirección, se da cuando coocurre el verbo "ir" junto a los aplicativos direccionales *-ge* y *-get*, que son los únicos hallados en este tipo de serialización asimétrica.

En toba, este tipo de cláusula va a contramano del principio de "sujeto compartido" que es estipulado translingüísticamente para los verbos seriales, ya que el argumento que funciona como sujeto del primer verbo no es el mismo que el sujeto del segundo. François (2006, 223-231), en su análisis de construcciones seriales en la lengua *mwotlap*<sup>10</sup>, define un tipo de construcción serial en la cual el principio de sujeto compartido tampoco se cumple y menciona que en estos casos el sujeto del segundo verbo o "verbo menor" se transforma en el argumento P de la construcción serial concebida como un todo. El autor denomina a este proceso "fusión de argumentos", ya que P de la cláusula compleja es a su vez sujeto de uno de los verbos en serie y, al mismo tiempo, distinto del sujeto del verbo núcleo. En los ejemplos (15) y (16) se observa un caso idéntico con el verbo "ser visible", que tampoco es hallado en su forma mínima sin algún morfema aplicativo.

10. Lengua de la familia austronésica hablada en la isla de Motalava.

(15) *sa-cha-ʔa-ge*                      *ñi*      *qad-qaya*  
1I-es visible-ir-DIR<sub>1</sub>                  DSE      1POS.I.PL-hermano  
'Veo que se aleja nuestro hermano (es visible al irse)'. LC-dic

(16) *Ø-cha-ʔa-get*                      *ñi*      *qad-qaya*  
3I-es visible-ir-DIR<sub>2</sub>                  DSE      1POS.I.PL-hermano  
'Se ve que viene nuestro hermano (es visible al venir)'. LC-dic

En (17) puede observarse cómo el aplicativo alativo *ʔa* puede utilizarse junto a la misma base verbal. A diferencia de los ejemplos previos, no se trata del verbo "ir", ya que la noción de movimiento y dirección no es implicada.

(17) *Ø-cha-ʔa*                      *so*      *yale*  
3I-ser visible-AL                  DAL      hombre  
'Es visible ese hombre'. LC-dic

Como hemos explicado previamente, consideramos los aplicativos como un paradigma cuyas unidades se excluyen mutuamente. Basados en este criterio, planteamos que *ʔa* es el verbo "ir" en (15) y (16) dada la coexistencia con los aplicativos direccionales y, a su vez, el aplicativo alativo en (17), donde no coocurre con otro afijo del mismo paradigma y, por tratarse de un verbo intransitivo, requiere de morfemas aplicativos para incorporar un participante en función sintáctica P. Dado que es el verbo "ir" el que participa en esta construcción serial asimétrica, junto a los aplicativos direccionales, es natural que los verbos que seleccionan el prefijo pronominal *Ø-* en la tercera persona, con semántica de movimiento, encabecen estas cláusulas.

#### 4.1.3. V<sub>1</sub> transitivo + ir

Consideramos como verbos transitivos a todos aquellos que, desde el lexicón, seleccionan el índice pronominal de tercera persona *i- ~ hi ~ y-*, lo que determina la existencia de, al menos, dos argumentos nucleares para la cláusula que encabezan. En este caso, las implicancias de la serialización, al añadirse *ta* "ir" y los afijos aplicativos, son solamente semánticas, ya que en términos sintácticos la cláusula transitiva se mantiene como tal, sin incorporar un argumento adicional. En (18) y (19) mostramos ejemplos prototípicos.

(18) *ha-so*      *qaʔañole*      *hi-lo-ta-ʔa-ge*                      *so*      *pyoq*  
F-DAL      muchacha      3I-mirar-N.PROG-ir-DIR<sub>1</sub>                  DAL      perro  
'La muchacha mira al perro alejarse'. LC-dic

(19) *ʔam*      *se-lo-ta-ʔa-get*  
P2      1I-mirar-N.PROG-ir-DIR<sub>2</sub>  
'Te miro acercándote'. LC-dic

En estos ejemplos, nuevamente, se muestra cómo juega la oposición alejamiento/acercamiento y cómo los sufijos direccionales aportan el matiz

direcciona a la cláusula, ya que el verbo “ir” indica movimiento y traslación, pero no dirección. Es decir, el alcance o *scope* de los aplicativos direccionales se proyecta hacia toda la construcción serial. En este subtipo de serialización asimétrica, en el cual el verbo mayor es transitivo, la frase nominal que funciona como argumento P de toda la cláusula será, al mismo tiempo, el que funcione como S del verbo “menor”. Se demuestra, también en este caso, que la propiedad de sujeto compartido no es obligatoria en toba y que, por el contrario, en estas construcciones el S del segundo verbo es correferente con el P del verbo transitivo “mayor”. Bamgbose (1974, 5-6), en su caracterización de los verbos seriales, menciona este tipo de cláusulas en las que la frase nominal que funciona como S del segundo verbo también lo hace, a su vez, como P del verbo inicial. Este comportamiento es lo que se denomina “cambio de función” (Aikhenvald 2006, 14; Dixon 2006, 341). Al mismo tiempo, este mismo argumento es el P de toda la construcción serial. La diferencia que subyace, en comparación con el subtipo anterior, es que resulta factible analizar la correferencia argumental entre el P de V1 con el S de V2 sin que exista aumento de la valencia verbal, ya que el verbo selecciona desde el lexicón el prefijo *hi-* ~ *i-* ~ *y-*.

En (20) y (21) se observa el mismo patrón que para el verbo “mirar”.

(20) *ñi pyoq i-to-ta-ʔa-ge so shiyacawa*

DSE perro 3I-ladrrar-N.PROG-ir-DIR<sub>1</sub> DAL persona

‘Ese perro ladra a la persona alejándose’. JC-dic

(21) *i-ta-ʔa-get na l-ayta so doqshe-lʔek*

3I-oler-ir-DIR<sub>2</sub> DAC 3POS1-olor DAL criollo-GENT.M

‘Huele el olor del criollo acercándose’. (JC:56)

En líneas generales, podemos afirmar que estas construcciones seriales asimétricas presentan rasgos consecuentes con la caracterización translingüística de verbos seriales dada por diversos autores (Aikhenvald 2006, Bril 2004, Bisang 1995) en cuanto a recibir una única marca de persona y aspecto, ya que otras categorías gramaticales como el tiempo no se codifican en la morfología verbal en toba. Dichas categorías se marcan en el verbo “mayor” de la construcción. Por otro lado, la serialización se limita a ciertas raíces verbales y se vincula estrechamente con el aspecto no progresivo, por un lado, y los aplicativos direccionales *-ge* y *-get*, por el otro. Si bien el verbo “ir” posee autonomía restringida en la lengua—depende de diversos afijos para encabezar cláusulas por sí mismo—consideramos estas construcciones como seriales, dado que desde la semántica de la cláusula se codifica un evento semántico complejo por medio de una única aserción<sup>11</sup>.

#### 4.2. Construcciones seriales simétricas

En el análisis del *corpus* hemos hallado cláusulas complejas que pueden corresponderse con construcciones seriales simétricas y en las que el foco lo constituye la marcación del aspecto y el alcance de la misma. Precisamente la marcación de estas categorías es la clave para contemplar la existencia de construcciones seriales simétricas. Presentamos una discusión con los datos del *corpus* y arribamos a una conclusión provisoria, en tanto se profundice el estudio de otras dos construcciones directamente vinculadas como la

11. Messineo y Cúneo (2009/2010:221-224) mencionan que el verbo “ir” puede combinarse con diversos afijos e integrar también construcciones seriales simétricas. En nuestro corpus no hallamos a “ir” en ese tipo de serialización sino solamente en la asimétrica, como hemos mostrado.

coordinación asindética y la parataxis o completivas sin complementizador. Las construcciones seriales simétricas son consideradas a partir de dos criterios fundamentales: (i) el uso flexivo de ambos verbos en serie, es decir, en su forma plena y (ii) ambos verbos deben compartir (al menos) un argumento.

En (22) y (23) se muestran dos ejemplos que pueden considerarse construcciones seriales simétricas:

(22) *seʔeso doqshe-lʔek y-ana-ta deʔeda n-awan nache seʔeso doqshe-lʔek*  
 DDAL criollo-GENT.M 3I-dar-N.PROG PDPA 3II-ver COORD DDAL criollo-GENT.M  
 ‘Ese criollo descubre aquello, lo ve. Entonces ese criollo...’. (JC:12)

(23) *seʔeso ʔadaganaq nache y-awek-a Ø-kaʔay a-naʔana waka*  
 DDAL víbora COORD 3I-llevar-AL 3I-dejar F-DDAC vaca  
 ‘Esa víbora entonces la lleva, deja a esa vaca’. (JC:17)

En (22) se observan dos verbos transitivos y dos argumentos correferentes: A y P. El sujeto y el objeto de ambas cláusulas es el mismo, en el primer caso como frase nominal, y en el segundo por medio de un pronombre. Además, puede observarse una única marca evidente de aspecto para toda la construcción si bien tenemos marcas concordantes en cuanto a persona por medio de los índices pronominales. Aikhenvald (2006, 44) señala que si una lengua posee marca concordante para el tiempo o el aspecto, también debe poseerlo para la persona, pero no así lo opuesto. Es decir, que la marcación concordante en persona no obliga a la misma marcación para el aspecto. Se debe tener en cuenta, además, que el toba es una lengua que codifica obligatoriamente el sujeto por medio de afijos pronominales. En (22) y (23) los dos verbos de la serie aparecen en su forma completa y la correferencia argumental se da de la siguiente manera: AV1=AV2 con morfología pronominal en ambos casos y PV1=PV2 sin indexación en el verbo ya que se trata de argumentos singulares<sup>12</sup>. En cuanto a la marcación aspectual, considerando que el perfectivo es no marcado en la lengua, en el primer caso el aspecto se marca en el primer verbo y en el segundo ambos verbos son expresados en perfectivo.

12. El argumento P solamente es expresado en el verbo cuando ocurre en plural, ya que no se indexa persona sino solamente número.

En (24), a diferencia de los ejemplos anteriores, el argumento que funciona como A en ambos verbos no es expresado como frase nominal plena sino solamente por medio de los índices pronominales en los verbos. Se trata de un verbo transitivo y otro que se transitiviza por el uso del aplicativo *-ge*. Los dos verbos comparten el argumento P y el aspecto es perfectivo, no marcado, en ambos casos.

(24) *i-qoñeday so l-alo Ø-qoyoqte-ge nache n-oqo-ʔo*  
 3I-atar DAL 3POS I-animal doméstico 3I-estar lejos-DIR<sub>1</sub> COORD 3II-ir-AL  
 ‘Ata a su animal, y se aleja (de su animal). Entonces va...’. (JC:23)

En (25), en cambio, el argumento P se expresa independientemente para cada verbo, lo cual invalida considerarlo como construcción serial, ya que no se observa correferencia argumental. Además, el primer verbo es expresado en perfectivo mientras que el segundo en imperfectivo no progresivo.

- (25) *seʔeso doqshe-lʔek qoʔollaga hi-widew-ʔa seʔeso l-awak so ʔadacanaq*  
 DDAL criollo-GENT.M ADVT 3I-llegar-AL DDAL 3PosI-agujero DAL víbora  
 ‘Ese criollo, en aquel tiempo, llega hasta el agujero de la víbora’,  
*hi-lo-ta-wigi na ʔadacanaq l-awak*  
 3I-mirar- N.PROG-EXT.LOC<sub>2</sub> DAC víbora 3PosI-agujero  
 ‘miraba adentro del agujero de la víbora’. (JC:27)

El criterio de la marcación aspectual habilita a considerar cláusulas complejas como seriales solamente en el caso de marcación concordante, es decir, ambos verbos reciben idéntica marca de imperfectivo o no reciben ninguna marcación, lo que define su aspecto perfectivo. Por ejemplo, en (26) se observa que los verbos reciben marcación morfológica de aspecto imperfectivo progresivo.

- (26) *seʔeso naʔaq nache so-ʔonat-acan-tak h-avigaqt-acan-tak*  
 DDAL día COORD 1I-trabajar-AGT-PROG 1I-endeudarse-AGT-PROG  
 ‘Ese día entonces estoy trabajando, me estoy endeudando’. (GF:41)

En casos como (27), donde el primer verbo es transitivo o transitivizado —exige dos argumentos— y el otro intransitivo, también puede ocurrir la serialización simétrica. En este caso, se observa aspecto perfectivo no marcado en ambos verbos.

- (27) *Ø-waʔagaya-pigiña d-ekikiʔi seʔeso ʔadacanaq*  
 3I-escuchar-IT-AB-AL 3I-chillar ddal víbora  
 ‘Escucha que viene de abajo chillando esa víbora’. (JC:53)

Además de los parámetros de marcación morfológica de las categorías de persona y aspecto, otras dos características nos permiten analizar como construcciones seriales estos dos ejemplos: (i) en (26) se observa lo que Aikhenvald (2006, 30) denomina “verbos seriales sinónimos”, es decir, cuando los verbos en serie tienen significados similares y son utilizados sea para reafirmar o sea para reforzar el sentido de toda la construcción compleja, y (ii) en (27) se cumple el principio de “iconocidad”, es decir, los verbos son ordenados en torno a cuál de ellos es ejecutado primero.

Cuando la construcción compleja se da con dos verbos intransitivos como en (28), el criterio de la marcación concordante nos permite establecer que no se trata de una construcción serial, ya que se observa aspecto perfectivo no marcado en el primer verbo, e imperfectivo no progresivo en el segundo.

- (28) *n-nogonek seʔeso ʔadacanaq n-nched-acaa-ta*  
 3II-salir.EXT ddal víbora 3II-ir despacio-AGT-N.PROG  
 ‘Sale esa víbora, está saliendo despacio’. (JC:56)

Se trata más bien, en este caso, de dos cláusulas coordinadas por medio de la yuxtaposición o coordinación asindética, si bien el sujeto de ambos verbos es correferente e incluso se observa también principio de iconicidad y de sinonimia entre ambas bases verbales.

En consecuencia, estimamos que para analizar la serialización simétrica en toba, se deben considerar los siguientes parámetros que nos permiten singularizar a estas construcciones:

- a) Marcación concordante de las categorías de persona y aspecto. En el caso del perfectivo no marcado, ausencia de marcas en ambos verbos.
- b) Correferencia argumental, que resulta más complejo de establecer en el caso de dos verbos intransitivos.
- c) Menor fusión morfosintáctica en la codificación de los eventos si se compara con las construcciones asimétricas, donde las categorías de persona y aspecto se marcan solamente en el verbo núcleo.

En el cuadro 1 presentamos el resumen de los rasgos semánticos y morfosintácticos de las construcciones seriales simétricas y asimétricas.

Cuadro 1: Rasgos morfosintácticos y semánticos de verbos seriales.

Dimensión	Tipo de construcción serial	
	Simétrica	Asimétrica
Morfosintaxis	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Comparten siempre algún argumento central.</li> <li>-Cuando se combinan <math>V_{TR}</math> y <math>V_{INTR}</math> la correferencia es entre P y S.</li> <li>-El aspecto se marca por medio de 'marcación concordante', es decir, en ambos verbos de la construcción, también para el perfectivo que es no marcado.</li> <li>-En ambos verbos se indexa el argumento sujeto por medio de índices pronominales.</li> </ul>	<p>Tres subtipos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) <math>V_{INTR}</math> + <i>ir</i> con valor aspectual. Un único argumento.</li> <li>b) <math>V_{INTR}</math> + <i>ir</i> con aumento de valencia. "Fusión argumental", S del <math>V_2</math>=P de la construcción compleja.</li> <li>c) <math>V_{TR}</math> + <i>ir</i>. Correferencia entre argumentos P del <math>V_1</math> y S del <math>V_2</math>.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Las categorías gramaticales de persona y aspecto solamente se codifican en el verbo núcleo o "mayor".</li> <li>-Coocurren siempre junto a los aplicativos direccionales <i>-ge</i> y <i>-get</i>.</li> </ul>
Semántica	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Eventos secuenciales (principio de iconicidad en el plano semántico).</li> <li>-Verbos seriales "sinónimos".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Movimiento y dirección.</li> <li>-Matiz aspectual durativo.</li> </ul>

## 5. Conclusiones

Hemos identificado dos tipos de construcciones: simétricas y asimétricas. En cuanto a las construcciones asimétricas, identificamos tres subtipos que involucran el verbo *ta* 'ir' codificado como  $\mathcal{P}a$ :

- a)  $V_1$  intransitivo + "ir" sin aumento de la transitividad de la cláusula,
- b)  $V_1$  intransitivo + "ir" con aumento de la transitividad de la cláusula, y
- c)  $V_1$  transitivo + "ir".

En líneas generales, estas construcciones presentan rasgos consecuentes con la caracterización translingüística de verbos seriales (Aikhenvald 2006, Brill 2004, Bisang 1995), en tanto reciben una única marca de persona, aspecto y polaridad. Dichas categorías se marcan en el verbo "mayor" o núcleo de la construcción. Esta serialización se limita a ciertas raíces verbales y se vincula estrechamente con el aspecto no progresivo, por un lado, y los aplicativos

direccionales *-ge* y *-get*, por el otro. En cuanto a los rasgos que van a contramarcha de las generalizaciones tipológicas resaltamos dos:

- a) el principio de sujeto compartido no se cumple cuando “ir” va acompañado de un verbo intransitivo y toda la construcción es transitiva, y
- b) no existe correferencia de argumentos sujeto en cláusulas transitivas donde el núcleo es un verbo que selecciona *hi-* ~ *i-* ~ *y-* desde el lexicón, ya que el argumento P del mismo será el S del verbo menor.

En el análisis de la serialización simétrica sintetizamos las siguientes conclusiones:

- a) Se observó marcación concordante de las categorías de persona y aspecto. En el segundo caso, considerando que el perfectivo es no marcado en la lengua, cada verbo debe recibir marcación de imperfectivo —progresivo o no progresivo— concordante o bien ausencia de marca en ambos verbos. Este último rasgo implica que el aspecto perfectivo alcanza a toda la construcción.
- b) En las combinaciones de dos verbos transitivos o verbo transitivo + intransitivo resulta menos problemática la consideración de la serialización, porque el argumento P es correferente en ambos verbos transitivos o con el S del intransitivo. En cambio, para el caso de dos verbos intransitivos, la frontera entre serialización y coordinación asindética es más laxa.
- c) Si se las comparan, las construcciones simétricas con marcación concordante de persona y aspecto muestran un grado de menor fusión de los eventos que el de las construcciones asimétricas, en las que ambas categorías se marcan solamente en el verbo núcleo.

Describimos, además, otros dos rasgos esenciales de estas cláusulas, que contribuyen a considerarlas construcciones seriales simétricas:

- a) Se cumple el principio de “iconicidad”, es decir, los verbos son ordenados en torno a cuál de ellos es ejecutado primero.
- b) Se observa lo que Aikhenvald (2006, 30) denomina “verbos seriales sinónimos”, es decir, cuando los verbos en serie tienen significados similares y son utilizados sea para reafirmar sea para reforzar el sentido de toda la construcción compleja.

En futuros trabajos será necesario profundizar en las diferencias entre la serialización simétrica y mecanismos cercanos como la coordinación asindética, complementación paratáctica y relativización por yuxtaposición. En todos los casos, se trata de construcciones mutiverbales que no exhiben marca morfológica de subordinación o dependencia entre las cláusulas que las componen. En este artículo hemos esbozado parámetros preliminares que permiten distinguir la serialización, en especial la simétrica en la cual no existe verbo núcleo o mayor sino que ambos son codificados en su forma plena o finita.

## Abreviaturas

**1I, 3I**=índice pronominal primera y tercera persona paradigma 1;  
**3II**=índice pronominal primera tercera persona paradigma 2;  
**1PosI, 3PosI**=posesivo primera y tercera persona paradigma 1;  
**AB**=direccional 'abajo';  
**ADVT**=adverbio temporal;  
**AGT**=afijo 'agentivo';  
**AL**=aplicativo 'alativo';  
**COORD**=coordinante;  
**DAC**=demostrativo adnominal 'acercamiento';  
**DACOS**=demostrativo adnominal 'acostado';  
**DAL**=demostrativo adnominal 'alejamiento';  
**DDAC**=determinante demostrativo 'acercamiento';  
**DDAL**=determinante demostrativo 'alejamiento';  
**DEB**=aplicativo locativo 'debajo';  
**DIM**=diminutivo;  
**DIR<sub>1</sub>**=aplicativo direccional 'meta';  
**DIR<sub>2</sub>**=aplicativo direccional 'meta humana';  
**DPA**=determinante demostrativo 'parado';  
**DSE**=demostrativo adnominal 'sentado';  
**EXT**=direccional 'hacia afuera';  
**F**=femenino;  
**GENT**=gentilicio;  
**IT**=iterativo;  
**LOC<sub>2</sub>**=aplicativo locativo 'adentro';  
**M**=masculino;  
**N.PROG**=aspecto no progresivo;  
**P1**=pronombre primera persona;  
**P2**=pronombre segunda persona;  
**PD**=pronombre demostrativo con sufijo *-ma e y -ma a*;  
**PDPA**= pronombre demostrativo 'parado';  
**PL**=plural;  
**PLPA**=plural argumento P aplicado;  
**PROG**=aspecto progresivo;  
**SOB**=aplicativo locativo 'sobre.

## Bibliografía

- » Aikhenvald, Alexandra. 2006. "Serial verb constructions in typological perspective". En *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, editado por Alexandra Aikhenvald y R. M. W. Dixon, 1-68. Oxford: Oxford University Press.
- » Bamgbose, Ayo. 1974. "On serial verb constructions and verbal status". *Journal of West African Languages* 9: 17-48.
- » Bisang, Walter. 1995. "Verb serialization and converbs differences and similarities". En *Converbs in cross-linguistic perspective: Structure and meaning of adverbial verb forms adverbial participles, gerunds*, editado por Martin Haspelmath y Ekkhard König, 137-188. Berlin: Mouton de Gruyter.
- » Braunstein, José y Elmer Miller. 1999. "Ethnohistorical introduction". En *Peoples of the Gran Chaco*, editado por Elmer Miller, 1-22. Connecticut, Londres: Bergin & Garvey.
- » Bril, Isabelle. 2004. "Complex nuclei in Oceanic languages: Contributing to an areal typology". En *Complex predicate in Oceanic languages: Studies in the dynamics of binding and boundness*, editado por Isabelle Bril y Françoise Ozanne-Rivierre, 1-46. Berlin: Mouton de Gruyter.
- » Carpio, María Belén y Marisa Censabella. 2012. "Clauses as noun modifiers in Toba (Guaycuruan)". En *A typological overview to relative clauses in languages of the Americas*, editado por Bernard Comrie y Zarina Estrada, 173-190. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- » Carpio, María Belén. 2007. "Sistemas de alineación en toba (familia guaycurú, Argentina)". Tesis de maestría, Universidad de Sonora (México).
- » ———. 2012. *Fonología y morfosintaxis de la lengua hablada por grupos tobas en el oeste de Formosa (Argentina)*. München: LINCOM Europa Academic Publishers.
- » Censabella, Marisa y Belén Carpio. 2009/2010. "Tipos de coordinantes en toba". *Amerindia* 33/34: 289-306.
- » Censabella, Marisa. 2002. "Descripción funcional de un corpus en lengua toba (familia Guaycurú, Argentina). Sistema fonológico, clases sintácticas y derivación. Aspectos de sincronía dinámica". Tesis de doctorado, Universidad Nacional de Córdoba (Argentina).
- » ———. 2006. "Relaciones gramaticales en la lengua toba (flia. Guaycurú Argentina)". En *Actas VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- » ———. 2007. "Los aplicativos locativo y alativo en toba". En *Estudios lingüísticos y sociolingüísticos de lenguas indígenas sudamericanas*, editado por Ana Fernández Garay y Marisa Malvestiti, 29-50. Santa Rosa: Universidad Nacional de La Pampa.
- » Censo Nacional de Población, Hogares y Viviendas. 2012. *Censo del Bicentenario: Resultados definitivos. Serie B N° 2*. Buenos Aires: Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC).
- » Comrie, Bernard. 1976. *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press.
- » Dixon, R. M. W. 2006. "Serial verb constructions: Conspectus and coda". En *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, editado por Alexandra Aikhenvald y R. M. W. Dixon, 338-350. Oxford: Oxford University Press.

- » Dryer, Matthew. 2007. "Clause types". En *Language typology and syntactic description, volume I: Clause structure*, editado por Timothy Shopen, 224-275. 2ª ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- » Durie, Mark. 1997. "Grammatical structures in verb serialization". En *Complex predicates*, editado por Alex Alsina, Joan Bresnan y Peter Sells, 298-354. Stanford: CSLI.
- » Fabre, Alain. 2009. "Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas, tercera parte: Los guaykurú". *Suplemento Antropológico* 41.2: 7-132.
- » François, Alexandre. 2006. "Serial verb constructions in Mwothlap". En *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, editado por Alexandra Aikhenvald y R. M. W. Dixon, 223-238. Oxford: Oxford University Press.
- » González, Raúl Eduardo. 2010. "Análisis sintáctico y semántico de dos aplicativos locativos en toba (familia guaycurú)". *Lingüística* 24: 123-140.
- » ———. 2013. "Construcciones multiverbales en toba (familia Guaycurú)". En *Lingüística amerindia: Contribuciones y perspectivas*, editado por Ana Fernández Garay, Marisa Censabella y Marisa Malvestitti, 73-89. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA).
- » ———. 2015. *Estudio fonológico y morfosintáctico de la lengua toba hablada en el este de la provincia de Formosa (Argentina)*. LINCOS Studies in Native American Linguistics 75. München: LINCOS Europa Academic Publishers.
- » Mendoza, Marcela. y Pablo Wright. 1989. "Sociocultural and economic elements of the adaptation systems of the Argentine Toba: the Nacilamolek and Taksek cases of Formosa Province". En *Archaeological approaches to cultural identity*, editado por Stephen J. Shennan, 242-257. Londres: Unwin Hyman.
- » Messineo, Cristina y Andrés Porta. 2009. "Cláusulas relativas en toba (guaycurú)". *International Journal of American Linguistics* 75.1: 49-68.
- » Messineo, Cristina y Paola Cúneo. 2009/2010. "Construcciones seriales en toba (guaycurú)". *Amerindia* 33/34: 217-248.
- » Messineo, Cristina. 2010. "Coordinación, complementación y serialización en toba (Flia. Guaycurú): ¿Qué marca la diferencia?". En *Actas del II Encuentro de Lenguas Indígenas Americanas y II Simposio Internacional de Lingüística Amerindia*, compilado por Marisa Censabella y Raúl González. Versión en CD-ROM. Buenos Aires: Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET).
- » Miller, Elmer. 1979. *Los tobas argentinos: Armonía y disonancia en una sociedad*. México: Siglo Veintiuno Editores.
- » Shibatani, Masayoshi y Lilian Huang. 2006. "Serial verb constructions in Formosan languages". Trabajo presentado en The 3rd Oxford-Kobe Seminar in Linguistics: The Linguistics of endangered Languages, Kobe, Japón, 5 de abril.
- » Tovar, Antonio y Consuelo Larrucea de Tovar. 1984. *Catálogo de las lenguas de América del sur*. Madrid: Gredos.
- » Wright, Pablo. 2002. "'Ser católico y ser evangelio': tiempo, historia y existencia en la religión toba". *Antropológicas* 13.2: 61-81.
- » ———. 2008. *Ser-en-el-sueño: Crónicas de historia y vida toba*. Buenos Aires: Biblos.